

عربية بني يعرب في عيدها

مع إشارة إلى التشريعات المصرية

التي تخدم اللغة العربية

الأستاذ الدكتور

أحمد مصطفى أبو الخير

جامعة دمياط

كلية الآداب

قسم اللغة العربية

الأستاذ الدكتور

أحمد مصطفى أبو الخير

الخبير الدولي في اللغة العربية

والمحاضر الدولي

عربية بني يعرب في عيدها

مع إشارة إلى التشريعات المصرية

التي تخدم اللغة العربية

ديسمبر ٢٠١٩

١٤٤١ هـ - ٢٠٢٠ م

abu_elkher@yahoo.com





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ينقسم البحث هنا إلى ثلاثة محاور، هي:

- ١- مكانة العربية بين اللغات.
- ٢- اللغة العربية في المحافل الدولية.
- ٣- عربية بين يعرب في التشريعات المصرية.

وهاك التفاصيل:

أولاً: مكانة العربية بين اللغات الأخر: إذا نظرنا إلى عربية بني يعرب بين اللغات الأخريات فإننا نجد الآتي، الذي به تقاس اللغات وتعرف:

(١) عدد المتكلمين داخل الوطن: ومن هذى الزاوية نجد اللغة تتعرض للانقراض أو تكون معرضة لذالك الانقراض إن قل عدد متكلميها عن مائة ألف، وعلي أية لغة لكي تبقي لابد أن يكون متكلموها مائة ألف، أو عنها يزيدون.

فما عدد العرب في وطنهم العربي من المحيط إلى الخليج، إنهم نصف المليار، في الوطن الذي يمتد في مساحة ١٤ مليون ك م، في أميز مناطق العالم وسوائه، في اعتدال مناخ، لا برد قارس، ولا حر شديد لافح، ولا وهاد منخفضة، ولا ارتفاعات شاهقة، ولا يفوق العربية في اتساع وطنها ورحابته غير اللغة الروسية.

والتي تمتد مساحتها إلى ١٨.٨ مليون ك م، إلا أنها في معظمها صحروات جليدية، خاصة في أقصى الشرق منها في



سيبريا، حيث يمكن أن تصل درجة الحرارة - فقط فقط - إلى سبعين تحت الصفر.

وترتيب عربية بني يعرب في عدد متكلميها في الوطن، هي الرابعة، يعد الصينية (مليار وثلاثمائة مليون)؛ ثم الهند (مليار ومائة مليون، أو يزيدون)؛ ثم الإنجليزية (فوق نصف المليار)؛ ثم العربية، ويتكلم بها - كما سلف - قريب نصف مليار، إضافة إلى العرب في خارج الوطن، في مختلف القارات^(١).

(٢) العربية خارج الوطن: العربية لغة واسعة الانتشار، ومؤهلة لانتشار أوسع، توضع مع اللغات العالمية، وعلي رأسها الفرنسية والإنجليزية، هي ليست لغة حبيسة مقتصرة علي أبنائها ومتكلميها فقط، بل لغة عالمية، يتعلمها غير أبنائها، وتنتشر انتشاراً خارج الوطن.

فإذا قيل إن اللغات العالمية غير الحبيسة علي أبنائها فقط، هي:

- الإنجليزية.

- الفرنسية.

- العربية.

(١) أبو الخير، أحمد مصطفي، دستور اللغة العربية (المادة الثالثة) دار نور للنشر (جمهورية لاتفيا) ٦/٢، وقد كتب المؤلف دستور اللغة العربية في ٧٥ مادة، شرح في حوالي ألف ومائتي صفحة، طبع في مصر عدة مرات، ثم نشرته نور للنشر، في ثلاثة أجزاء، كما أن المواد ترجمها المؤلف إلى اللغة الإنجليزية، ونشرت في الجزء الثالث من الدستور، أما الشروح فقد توزعت بين الجزء الأول والثاني.



فإن العربية صاحبة أقوى تأثير في اللغات الأخرى، حتى إنها ولدت لغات أخر، في إفريقية - علي سبيل المثال - اللغة الحبشية القديمة والحديثة، وفي أوربة اللغة المالطية، وعمرها الآن فوق القرون الأربعة^(١).

فباللغة الهولندية - مثلاً - استعمرت الأرخيل الأندوسي أربعة قرون، ولكنها ما أثرت في اللغة الاندونيسية، كما فيها أثرت العربية، ليس في كتابتها بالحرف العربي فقط، أو كما في افتراض الألفاظ والتعبيرات، بل دخلت على الصرف والنحو الاندونيسيين، ومن عجب عجيب أن ذياك التأثير وصل إلى الكلمات الهولندية التي اقترضت إلى الأندونيسية. ومن المناسب أن نذكر ما قاله المستشرق الهولندي الكبير يوهان مولمان:

إن الاندونيسيين لا يجلون العربية لأنها قاطرة القيم والمبادئ فقط، بل يجلونها أيضاً بسبب الجمال المتأصل في اللغة العربية^(٢).

٣) الخصائص المميزة في لغتنا: والتي تنفرد بها لغتنا، ومنها:
أ- حرية الحركة داخل الجملة: هذى الميزة التي ربما ربما لا نجدها في غير عربية بني يعرب، ومن أهم أسباب هاتيك

(١) أبو الخير، أحمد مصطفي: اللغة العربية في القانون الدولي والمنظمات الدولية والإقليمية، نور للنشر، ص ٦ وما بعدها.

(٢) مولمان، يوهان: اللغة العربية في اندونيسيا، ترجمة د. أحمد أبو الخير، ود. أحمد فريد، القاهرة ٢٠٠٢، ص ٦٦.



الحرية الإعراب، الإعراب الإعراب ثم الإعراب، لاحظ
مثلاً:

- كان محمد رسولاً.

- محمد كان رسولاً.

- كان رسولاً محمد.

- رسولاً كان محمد.

فالإعراب في عربية بني يعرب ليس عبثاً ألبتة، وإنما
الإعراب إطار جميل للوحة أجمل هي الجملة العربية.

ونظام الإعراب في عربية بني يعرب نظام بديع في اللغات
وفريد، وإنه إن كان في غير العربية شيء من الإعراب - مثل
العبرية أو الروسية أو الألمانية أو اللاتينية - فإنما ذاك
الإعراب في تلك اللغات لا نتصوره إلا بقايا وشذرات من
إعراب عربية بني يعرب، هذا وهلي وبداهتي^(١) وخريطتي.

ب- الكلمة العربية: ربعة بين كليّات اللغات، لا هي قصيرة

جداً، كما في بعض كلمات الماندارين الصينية أو اللغة

التايلاندية، ولا طويلة طويلة، كما في الإنجليزية أو

الألمانية فقد رأيت كلمة إنجليزية في تحليل طبي تزيد عن

ثلاثي سطر كامل^(٢).

(١) أبو الخير، دستور اللغة العربية، طبع في مصر ٢٠١١م، حلقة ٤، ص ٥١٨.

(٢) دستور اللغة العربية، المادة الثلاثون لاتفيا ٣٣٨/١.



وقد وصلت العربية إلى أربعة كليماتها بوسائل وآليات محدد،
ومنطية، بادهة، منها:

- العربية تحذف من الكلمة الطويلة، وتدعم الكلمة الصغيرة^(١)، كيف بالله عليك؟ هذا مثال يكتب بحروف من ذهب ونور، إنه - يا أبا بني يعرب - هاء السكت؟! هاء السكت، ما شأنها وما خطبها، انظر أبا العرب، إن الكلمة إن بقيت علي حرف، أو بتعبير آخر علي صامت وحركة قصيرة، أي علي قطع واحد قصير، أو قصير الحركة، فإن علماء العربية يجمعون علي وجوب هاء السكت، ليس لإغلاق المقطع، كما قيل، ولكن لدعم الكلمة الضعيفة الفقيرة في عناصرها، مثل، مثل:

- وفي يفي في ← فه.

- وفي يقي في ← فه.

- وعى يعى ع ← عه.

فإن بقيت على حرفين، أو بتعبير أدق علي صامتين، فقد اختلف العلماء في إلحاق هاء السكت بين موجب ملزم، وبين مجوز مخير:

- وفي يفي ← لم يف ← لم يفه / لم يف.

(١) السابق ٣٩٩/١، وأنظر أيضاً: أبو الخير، ماله وجهان أو أكثر في العربية، القاهرة ٢٠٠٨، ص ٥٠ وما بعدها.



- وعي يعي ← لم يع ← لم يعه / لم يع.
- ولكن الكليمة إن زادت عن اثنين، ثلاثة فما فوق كان إلحاق هاء السكت جائزاً جائزاً عند جميع^(١) العلماء.
- النسب: وفي النسب لفتات وملاحظ، منها:
- في: (ربا ورضا) النسب إليهما - مثلاً - ربوي ورضوي، الألف لا تحذف، تتحول إلى واو حتى تتلئب - تنسق - مع ياء النسب، ولا تتكرر الياءات، الألف لا تحذف؟ لا تحذف لأن الكلمة صغيرة ضعيفة، عناصرها قليلة، فلو كبرت الكليمة وزادت عناصرها حذفت الألف في النسب قولاً واحداً، مثل:
- كندا ← كندي.
- ماليزيا ← ماليزي^(٢).
- والكلمة إذا انتهت بياء مشددة، ما شأنها؟ إن كان قبلها صامت واحد أبقينا علي الياعين، فالياء المشددة، وكل صامت مشدد مكون من صامتين، الأول ساكن، والثاني متحرك، الياء الأولى تعود إلى أصلها، والثانية تتحول إلى واو، مثل:
- (حي) ← حيوي.
- لكن لو زاد ما قبل الياء المشددة إلى صامتين، حذفت إحدى الياعين، وبقيت واحدة فقط، لأن الكلمة زادت عناصرها، مثل:

(١) السابق.

(٢) السابق.



- عليّ ← علوي.

- نبي ← نبوي.

وفي النسب أيضاً، نجد كلمة (كم) لقلة عناصرها، نضاعف الميم حتى تقوي الكلمة، فنقول (كمّي) بتضعيف الميم.

وفي النسب أيضاً إذا كان في الكليمة من عناصرها ما حذف عاد إليها عند النسب، مثل:

- يد ← يدوي.

- دم ← دموي^(١).

ج- والحديث عن خصائص العربية المتفردة يبدأ، ومن العسير أن ينتهي، ولكننا ننهي الكلام عنها هنا بأن العربية نظرهما حاد وحديد تفرق بين الأمثلة المتشابهة بنظرها الثاقب، كيف؟ هذي مجرد أمثلة:

تفرق العربية في الجمع بين المقصور المنتهي بألف مد، وبين المنقوص (المنتهي بياء مد) في مثل:

- مصطفي ← مصطفون (بفتح الفاء).

- مصطفي ← مصطفون (بضم الفاء^(٢) وواو مد).

- مرضى ← مرضون.

وكذا بين الفعل بألف المد وبين الفعل المنتهي بواو أو ياء، ويأتي:

- يرنو ← يرنون.

(١) أبو الخير، عقريّة اللغة العربية، ص ٢١.

(٢) السابق، ص ٢٦.



- يرمي ← يرمون.

- يرضي ← يرضون.

وفي الكتابة تفرق العربية بين المثالين:

- قراءة، وهي في الأصل: (قراءة).

- قرآن، في الأصل: (قرآن).

الأولي: قراء، نجد ألف مد بعده همزة، وفي الثانية همزة بعدها

ألف مد، إذ رأت العربية أن دمج^(١) الحرفين

(أ - آ) إلى: (آ - آء)^(٢)، ولكنها فرقت بين (أ - آ)

وبين (أ - آ).

ثانياً: العربية في المحافل الدولية: والإقليمية، وأول شيء يمكن

أن يقال الآن، هو أن العربية حظيت بأول منظمة إقليمية

معتمدة متكئة علي اللغة، وهي جامعة الدول العربية التي

سبقت الأمم المتحدة (١٩٤٥) بدولها التي تصل إلى ٢٢

دولة، ومن أهم شروط ضم أية دولة إلى الجامعة العربية

أن تكون العربية لغة رسمية لها.

وكانت هذى الجامعة نبراساً لغيرها من الدول الناطقة بلغات

أخر، وعلي رأسها:

- الدول الناطقة باللغة الفرنسية.

(١) أبو الخير، القول الفصل فر رسم همزتي القطع والوصل، القاهرة، ص ٥٩.

(٢) السابق.



- الدول الناطقة باللغات الأترابية.

- الدول الناطقة باللغة الأسبانية.

- الدول الناطقة باللغة البرتغالية.

كما أن العربية لغة رسمية في:

- منظمة المؤتمر الإسلامي، والتي تسمى الآن: (منظمة

التعاون الإسلامي).

- ربطة العالم الإسلامي.

- الاتحاد الإفريقي.

وأخيراً أصبحت العربية لغة رسمية في الأمم المتحدة مع الفرنسية والإنجليزية والأسبانية والروسية والصينية، منذ عام ١٩٧٤، وكان الثامن عشر من ديسمبر في كل عام اليوم العالمي للعربية، وعيداً لعربية بني يعرب^(١).

ويمكن أن يضاف هنا ما يلي:

- إن العربية هي الرابعة علي الشبكة الدولية، إذ يصل

مستخدموها إلى حوالي ٢٢٠ مليون مستخدم، أي نصف

سكان العالم العربي تقريباً^(٢).

- إن العربية هي أكثر اللغات استخداماً في الإذاعات الموجهة

والفضائيات التي تبث بالعربية، والتي تصل أو يمكن أن

(١) أبو الخير، اللغة العربية في القانون الدولي والمنظمات الدولية والإقليمية، نور للنشر ٢٠١٩، ص ٣٥.

(٢) هذا تقدير المؤلف: راجع موقع: www.echoroukonline.com



تزيد عن ألف فضائية تبث بالعربية علي مدى الساعة، كما أن المشاهد العربي يتفاعل مع الأحداث أكثر من المتحدثين بغير العربية.

ويمكن أن أضيف أيضاً أنني في مركز المخطوطات (جامعة دمياط) جاءتنا رسالة من الدكتور أكمل الدين إحسان أغلو رئيس مركز أبحاث التاريخ والفنون والثقافة الإسلامية (أرسىكا) في أستانبول بتركيا، فكان اللافت في الرسالة أن كتبت بلغة عربية راقية، فاتضح أن الدكتور أو غلو قد ولد لأبوين تركيين عاشا في مصرنا وتعلم الرجل في مدارس مصر وجامعاتها، حتى حصل علي الماجستير من كلية العلوم جامعة عين شمس المصرية، عام ١٩٧٠، ثم سافر بعدها إلى تركيا، واستقر بها إلى أن أصبح أميناً عاماً لمنظمة التعاون الإسلامي عام ١٩٨٠. (راجع موقع ويكيبيديا: الموسوعة الحرة).

ومن المشاهد في الفضائيات العربية أن تجد متحدثاً غير عربي يتحدث بالعربية، كما نرى في قنوات الجزيرة^(١)، وغيرها من الفضائيات الشهيرة، بل وجدنا فضائيات روسية وألمانية وصينية تبث بالعربية، وعلي مدة الساعة.

ثالثاً: عربية بني يعرب في التشريعات المصرية: أول ما يجب البدء به الآن:

(١) أبو الخير، المتحدثون بالعربية من غير العربية في فضائية الجزيرة، مؤتمر علم اللغة، بكلية دار العلوم، جامعة القاهرة، ٢٠٠٢.



١- الدستور المصري: تنص المادة الثانية من دستور مصرنا

علي النص الآتي:

الإسلام دين الدولة

واللغة العربية

لغتها الرسمية

وبتأسيس علي ما سبق وينبغي عليه أن تكون العربية لغة التعليم في جميع مراحلها، ولغة الإدارة والقضاء والمحاكم والمراسلات واللافتات.

وفي التعليم علي وجه الخصوص نحتاج تشريعات تفعل هذى المادة من دستورنا، إذ نحن بحاجة إلى قوانين ملزمة في التعليم المصري، تنص علي:

١- أن تقتصر مرحلة الحضانة وما قبل سن السادة علي

التعلم باللعب فقط، دون كتابة، خاصة باللغة الأجنبية.

٢- لا يبدأ تعلم اللغة الأجنبية إلا بعد انتهاء المرحلة

الإعدادية، ليس قبلها البتة، مع تكثيف تعلم اللغة الأجنبية

في المرحلة الثانوية والجامعة.

٣- وفي المرحلة الجامعية الأولي لا يكون التعليم في جميع

السنوات إلا بالعربية، فقط فقط، ليس غيرها، ثم يحصل

المتخرج علي دبلومة لمدة سنة أو سنتين أو حتى

ماجستير في اللغة الأجنبية التي يحتاجها الطالب، وليس



التعليم بها، ولا تأتي اللغة الأجنبية حتى يتقن الطالب تخصصه باللغة العربية.

فرق كبير بين تعليم اللغة الأجنبية ودراستها وبين التعليم والتدريس بلغة أجنبية، الأول ضرورة ملحة ومباحة، والثاني محظور، مضر بنا وبلغتنا، إذ نحن بحاجة إلى خبراء راسخين في اللغات الأجنبية سيما في هذى الأيام حيث تتفجر الصراعات، شرق العالم العربي وغربه، وتموج الفتن وتمور مورا.

وفي قضية الإعلانات واللافتات نجد المادة الرابعة بعنوان: (محتويات اللافتة) من قانون نظام اللافتات والإعلانات للهيئة المحلية عام ٢٠١٢م، والمتكى على القانون المعدل لسنة ٢٠٠٣^(١)، مادة/٧٠.

هذى التشريعات وغيرها تؤكد أن العربية هي اللغة البارزة، وتعلو أية لغة أخرى، والتي تأتي بعد العربية بحرف وحجم أصغر.

والمشكلة هنا ليست مشكلة تشريع وقوانين، ولكن المشكلة في التطبيق، وهو منوط بمجلس النواب ومؤسسات الدولة التي يجب أن تفعل المادة الثانية من الدستور في التعليم، وكذا التشريعات

(١) لمزيد من التفاصيل راجع www.elwatannews.com.



الخاصة باللافتات والإعلانات إذ هي الأخرى بحاجة إلى مزيد من التفعيل والتطبيق.

جدير ذكره أن الجمعيات الراعية للغة العربية في مصر كان لها القدح المعلي في تعريب التعليم قاطبة، وفي مسألة اللافتات أيضاً، وكان لها نشاط إعلامي وتوعوي في وسائل الإعلام وفي مؤتمراتها وندواتها، وهذي الجمعيات هي:

- جمعية لسان العرب لرعاية اللغة العربية التي أسسها الدكتور عاطف نصار.

- الجمعية المصرية لتعريب العلوم، الدكتور عبد الحافظ حلمي.

- جمعية حماة اللغة العربية التي أسسها الإعلامي طاهر أبو زيد.

وكان لي شرف الإسهام في عضويتها وأنشطتها، ما كان له الأثر الأبرز في نقل القضية إلى الناس من خلال وسائل الإعلام المختلفة.

والآن لدي شهادات متعددة من باحثين وسياسيين ومستشرقين غير عرب في حق العربية أكتفي بثلاث فقط، هي:

١- المستشرق الأمريكي هيوم حوراني الذي كان سفير بلاده في المملكة العربية السعودية، إذ قال:

- العربية أكثر اللغات وشيخة من السماء.



- نظام محكم الإغلاق، تقاوم استعارة الكلمات، مثل جهاز جليل يروعك منه المنطق، ثم تبهرك سلاسته، وسهولة أدواته، إذ يبدأ بالحركة وينتفض بالوجيب.
- وما إن يتوافر لك معرفة السوابق واللواحق من الكلمات فتودعها ذاكرتك ومعها الأفعال المجردة، فإنه يصبح بوسعك أن تصيغ أية كلمة تخطر علي البال، يبدو الأمر وكأنه التحام نطفة بأخرى في إطار يستمد أصوله من معين العقيدة، حيث المدد عميق وكثيف.
- ومن ثم تجد نفسك ترتبط بأكثر من سبب مع هؤلاء القوم بحكم أسلوب البلور الذي تتشكل به لغتهم في فضاء الله الواسع.
- وينقل هوران عن أستاذه (السيرها ملتون جيب) قوله: إن الوسيلة التي اختارها العرب للتعبير عن الإحساس بالجمال لدى العرب كانت الكلمة واللغة، وتلك أروع الفنون فتنة وهي بالتوكيد أكثرها تقلباً، وأشدّها خطراً، وعند السير جب فإن الكلام أعظم الفنون فتنة وسحراً.
- يقوم السفير هارت الذي سبق هوران في سفارة بلاده في الرياض: (هيوم حوران يتكلم العربية بطلاقة، وكأنه حكيم من



حكماء بوسطن، بعد أن أقسم اليمين كسفير لبلاده - عام ١٩٨٧
- بدأ يلقي أبياتاً من الشعر العربي يحفظها عن ظهر قلب، لست
أعرف ما هي، لكنها كانت عذبة في الأسماع).

ومن هذى الأبيات التي أنشدها حوران والتي كانت للشاعر
محمود سامي البارودي بدأت بهذا البيت:

يا رب، قد طال بي شوقي إلى وطني

فاحلل وثاقي، وألحني بأشباهي

تيك القصيدة التي اختتمت بهذا البيت:

عسى الله يقضي قريباً بعد عودة

فيفرح باللقيا أب^(١) ووليد.

٢- شوان لاي: رئيس وزراء الصين الأسبق قال عند افتتاح
جامعة اللغات الأجنبية في بكين ؟؟؟ اللغة العربية، كيف ؟
وماذا قال ؟ قال: إن لكل لغة طريقته في التعبير، بعض
هذى اللغات لديها قدرة كبيرة علي إيصال المعني بعبارة
مختصرة، فعندما انقسم العالم إلى قوتين كبيرتين، وهما
الاتحاد السوفيتي، والولايات المتحدة كانت اللغة العربية هي
اللغة الوحيدة التي عبرت بما لديها من صيغة المثني - عن
هذا الظاهرة العالمية الجديدة بطريقة مباشرة، فقالت:

(١) راجع: الجملة الأمريكية، مستغربون وسفراء ورحالة، تأليف روبرت كابلان، ترجمة:
محمد الخولي، كتاب الهلال العدد ٤٦ B، يونيو ١٩٩٦، انظر: ص ٤٤١، ٤٥٢.



قوتان/قوتين، في حين قالت لغات آخر، مثل اللغة
الإنجليزية: Two Powers.

شوان لاي هو مهندس السياسة اللغوية في الصين، والتي
انبنت علي أسس مهمة وفعالة، علي رأسها: أن تتكلم الصين إلى
كل أمة بلغتها، وليس باللغات الاستعمارية، هذى السياسة التي
أفادت منها دول أخرى، مثل ماليزيا.

ولذا نجحت الصين في إقامة علاقات اقتصادية ضخمة مع
شعوب العالم، وخاصة العرب، لأنها تتعامل معنا وتتواصل
بلغتنا العربية، ولذا أيضاً نجد الاستعراب الصيني قوياً ومتميزاً
عن الاستعراب في اللغات غير العربية^(١).

٣- عالم الأصوات الإنجليزي الشهير، تلميذ دانيال جونز،
صاحب نظرية الحركات المعيارية الشهير يصرح بأن أقل
عدد من الحركات وهو: النتحة والكسرة والضمة، أي:

u i
a

لا تجده في أية لغة من اللغات، باستثناء العربية الفصحى
ولغة اسكيمو جرين لاند، والتي تقع إلى الشمال الشرقي من

(١) راجع: عربية بني يعرب، سمات ومكانة للدكتور أحمد أبو الخير، دار النور للنشر
(جمهورية لاتفيا)، ٢٠١٩ أنظر: ص ٢٣٤ وقبلها.



كندا، ولغة الإسكيمو في تيك الجزيرة المذكورة^(١) ربما لا يعرفها أحد، إلا أن العربية إحدى اللغات العالمية في العالم، ولها من الأهمية ما لا ينكره أحد.

ومن ثم تحظى العربية بأبسط نظام للحركات في لغات العالم وأقلها عدداً في عدد الحركات، كما أن التباعد واضح بين هذى الحركات القلائل، وهو يؤدي إلى عدم الخلط بينها، خاصة علي ألسنة الأجانب^(٢).

ولله الأمر من قبل ومن بعد، ،

الأستاذ الدكتور

أحمد مصطفى أبو الخير

الخبير الدولي في اللغة العربية

والمحاضر الدولي

(١) وإن تابعة للدنمارك وليس كندا، إنها أكبر جزيرة في العالم ٢.٥ مليون ك م تقريباً.
(٢) المرجع السابق، انظر: ٢٧٥، راجع كتاب ج. د. أوكتر Phonetics الذي نشرته مؤسسة بنجوين في لندن، عام ١٩٦٧، ص ٢٠١٦.



المراجع

- ١- أطلس العالم، إعداد مجموعة من الأساتذة، مكتب لبنان، بيروت، بدون تاريخ.
- ٢- دستور اللغة العربية، للدكتور أحمد أبو الخير، (الحلقة الرابعة)، طبع في مصر، ٢٠١١م.
- ٣- دستور اللغة العربية، للدكتور أحمد مصطفى أبو الخير، دار نور للنشر، لاتفيا (الاتحاد الأوروبي)، عام ٢٠١٩م.
- ٤- روبرت كابلان، الجملة الأمريكية، مستعربون، وسفراء ورحالة، تأليف/ روبرت كابلان، ترجمة محمد الخولي، كتاب الهلال، العدد ٥٤٦، يونيو ١٩٩٦م.
- ٥- شرح ابن عقيل، تحقيق محمد محي الدين، مكتبة صبيح، القاهرة ١٩٦٧م.
- ٦- شرح الأشموني، لألفية ابن مالك المسمي (مناهج السالك إلى ألفية ابن مالك)، تحقيق الدكتور عبد الحميد السيد، المكتبة الأزهرية، القاهرة ١٩٩٣م.
- ٧- شرح شافية ابن الحاجب للأسترا باذي، دار المكتب العلمية، بيروت ١٩٨٢م.
- ٨- عبقرية اللغة العربية، ملاحظات علي النحو والنجاة وقضايا للبحث والدراسة والمناقشة، للدكتور أحمد أبو الخير، طبع بالقاهرة ٢٠٠٢م.
- ٩- عربية بني يعرب، للدكتور أحمد أبو الخير، دار نور للنشر، لاتفيا، ٢٠١٩م.
- ١٠- القول الفصل في رسم همزتي القطع والوصل، للدكتور أحمد أبو الخير، طبع بالقاهرة ٢٠٠٨م، ونشر في دار الشمس للنشر، لاتفيا ٢٠١٩م.
- ١١- الكامل في قواعد العربية، نحوها وصرفها، تأليف/ أحمد زكي صفوت، مطبعة الحلبي، الطبعة الرابعة، القاهرة ١٩٦٣م.
- ١٢- اللغة العربية في القانون الدولي والمنظمات الدولية والإقليمية للدكتور أحمد مصطفى أبو الخير، دار نور للنشر (لاتفيا) ٢٠١٩م.



- ١٣- اللغة العربية في أندونيسيا، تأليف يوهان مولمان، ترجمة: الدكتور أحمد أبو الخير، والدكتور أحمد فريد، طبع بالقاهرة ٢٠٠٢م.
- ١٤- ماله وجهان أو أكثر في اللغة العربية (معجم موسوعي)، للدكتور أحمد أبو الخير، طبع بالقاهرة ٢٠٠٨م.
- ١٥- المتحدثون الأجانب من غير العرب في فضائية الجزيرة، مؤتمر علم اللغة بكلية دار العلوم، جامعة القاهرة ٢٠٠٢م.
- ١٦- معجم المصطلحات اللغوية (إنجليزي - عربي) مع ١٦ مسرداً عربياً، للدكتور رمزي منير البعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت ١٩٩٠م.
- ١٧- Phonetics: By J.D. Oconer - نشرته مؤسسة بنجوين في بريطانيا عام ١٩٦٧م.
- ١٨- موقع: www.echoroukonlino.com
- ١٩- موقع: www.elwatannews.com
- ٢٠- ويكيبيديا، موقع الموسوعة الحرة.

